Teacher Resource Bank

GCE Bengali

Candidate Exemplar Work: Unit 1

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.
Dr Michael Cresswell, Director General.

Candidate One

Leave blank

59 (58)

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

BENGALI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

> **For this paper you must have:**
> - the text for Section 1 on an insert (enclosed)

Time allowed: 2 hours 30 minutes

Instructions
- Use blue or black ink or black ball point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided.
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want marked.

Information
- The maximum mark for this paper is 100.
- The marks for questions are shown in brackets.
- You must **not** use a dictionary.
- You should note that the quality of your written language in both Bengali and English will be taken into account when awarding marks.
- If you need extra paper, use the Additional Answer Sheets.
- This unit is divided into three sections.

Section 1 45 marks
Section 2 10 marks
Section 3 45 marks

For Examiner's Use			
Section	Marks	Section	Marks
1	36		
2	04		
3	18		
Total (Column 1) →			58
Total (Column 2) →			
TOTAL			58
Examiner's Initials			Wz

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

BENGALI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

Insert

Text for use with **Section 1**

ঊর্মির জীবন

বাইরে ঝির ঝির করে বরফ পড়ছে। জানালা দিয়ে তাকিয়ে মনটা উদাস হয়ে যায় ঊর্মির। মনে পড়ে যায় দেশের কথা, মায়ের কথা। ঊর্মির জন্ম বাংলাদেশের এক গ্রামে। পাঁচ বছর আগে সে বাবার সঙ্গে এ দেশে চলে আসে। তার মা বাংলাদেশে। বাবা এ দেশে এসেছিলেন ঊর্মির জন্মের পর। উনি এ দেশে আসার পর এখানে থাকার জন্যে ও কাজের লোভে আরেকটি বিয়ে করেন। কিছু দিন শ্বশুরের রেষ্টুরেন্টে কাজ করেন। এখন তিনি নিজেই রেষ্টুরেন্টের মালিক।

এ দেশে আসার পর প্রথম প্রথম ঊর্মির খুব অসুবিধা হতো সহপাঠীদের সঙ্গে কথা বলতে এবং টিচারদের পড়ানো বুঝে নিতে। দেশে সে গ্রামের একটি পাঠশালায় পড়তো। সেখানে সে বাংলা ভাষায় লেখাপড়া শিখেছিলো। ইংরেজির জ্ঞান একটি ওয়ার্ড বুকের মধ্যেই সীমাবদ্ধ ছিলো। এ দেশের স্কুলে ভর্তি হওয়ার পর তাই তাকে আলাদা করে একটি ভিন্ন রুমে ভিন্ন টিচার ইংরেজি শেখাতেন। সবার সঙ্গে ক্লাস করতে পারতো না। প্রায় ছ' মাস পর ঊর্মিকে ক্লাসের অন্যদের সঙ্গে লেখাপড়া করার অনুমতি দেওয়া হলো। কিন্তু ছ' মাস আলাদা ক্লাস করার ফলে সে ক্লাসের লেখাপড়া থেকে পিছিয়ে পড়লো। এটা ঊর্মির মোটেই ভালো লাগতো না। তা ছাড়া, এ দেশে পরীক্ষায় কম নম্বর পেলেও বয়স অনুযায়ী ছাত্রছাত্রীদের উপরের ক্লাসে উঠিয়ে দেওয়া হয়। ঊর্মিও এভাবে উপরের ক্লাসে ঠাঁই পেয়েছে। দেশে অন্তত বার্ষিক পরীক্ষায় পাশ-ফেলের উপর নির্ভর করে উপরের ক্লাসে ওঠা। জিসিএসই-র ছাত্রী হওয়া সত্ত্বেও এতোগুলো বিষয়ে লেখাপড়ার চাপ ও কোর্সওয়ার্ক নিয়ে রীতিমতো হিমশিম খাচ্ছিলো সে।

বাড়িতেও তার লেখাপড়ায় সাহায্য করার মতো কেউ নেই। বাবা তাঁর রেষ্টুরেন্টের ব্যবসা নিয়ে ব্যস্ত; সৎমায়ের পক্ষে পুরো সংসার আর ছোটো ছোটো পাঁচটি ছেলেমেয়ে সামলে আর কোনো দিকে দৃষ্টি দেওয়া সম্ভব নয়। উনি বরং অপেক্ষা করে থাকেন কখন ঊর্মি ফিরে আসবে। কোলের মেয়েটাকে তার কাছে দিয়ে একটু বিশ্রাম করবেন। এক কথায় বিকালে স্কুল থেকে ফিরে এলে ভাইবোনদের দেখাশোনা ও খাওয়ানোর ভার তারই উপর থাকে। এর মধ্যে হঠাৎ করেই যেন তার অন্ধকার জীবনে আলোর রশ্মি দেখা দিলো। স্কুল থেকে ঊর্মিকে একটি বিশেষ কোর্সে পাঠানো হলো। কোর্সের নাম ফ্রেশ স্টার্ট। ঊর্মির মতো যেসব ছাত্রছাত্রী জিসিএসই পরীক্ষায় কুলিয়ে উঠতে পারে না, তাদের সেখানে ইংরেজি ও অঙ্ক ছাড়াও হাতে-কলমের কাজ এবং কম্পিউটারের কাজ শেখানো হয়। বাকি দু'দিন স্থানীয় সুপারমার্কেট ও কম্পানিগুলোতে গিয়ে ট্রেনিং নিতে হয়। এ ছাড়া যাতায়াত ভাড়া ও খাবারের জন্যে প্রতি সপ্তাহে তাকে পঞ্চাশ পাউন্ড হাত-খরচাও দেওয়া হয়।

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

১. **নিচের প্রশ্নগুলির উত্তর দাও। উত্তর দেওয়ার সময় উর্মির জীবন লেখা থেকে কোনো অংশ হুবহু উদ্ধৃত করবে না।**

ক. কোন পরিবেশে উর্মির মন উদাস হয়ে যায়? সে উদাস হয়ে কী ভাবছিলো?

জানালা দিয়ে তাকিয়ে উর্মির মনটা উদাস হয়ে যায়। উর্মি উদাস হয়ে মনে পড়ল তার দেশের কথা, মায়ের কথা.

(2 marks) 1

খ. উর্মির বাবা সম্পর্কে লেখাটিতে কী কী বলা হয়েছে? দুটি বিষয় লেখো।

উর্মির বাবা এ দেশে আসার পর এখানে থাকার জন্য ও চাকরির জন্য অ্যাপ্লিকেশন দিয়ে করেছেন. কিন্তু দিনে অনেক রেস্টুরেন্টে কাজ করেন, কারণ এখন তিনি নিজেই রেস্টুরেন্ট ব্যবসা করেন.

(2 marks) 2

গ. এ দেশের স্কুলে ভর্তি হওয়ার পর প্রথমে তার কী অসুবিধা হয়েছিলো? কেন?

এ দেশে আসার পর প্রথমে উর্মির খুব অসুবিধা হতো সব সহপাঠীদের সঙ্গে কথা বলতে. ও শিক্ষকদের পড়ানো বুঝতে.

(2 marks) 2

ঘ. উপরের ক্লাসে ওঠার পদ্ধতি কী?

বাংলাদেশে

দেশে বার্ষিক পরীক্ষার মাধ্যমে- যোগ্যতার উপর নির্ভর করে উপরের ক্লাসে উঠে.

(1 mark) 1

ব্রিটেনে?

এ দেশে পরীক্ষায় কম নম্বর পেলেও বয়স অনুযায়ী ছাত্রছাত্রীদের উপরের ক্লাসে উঠিয়ে দেওয়া হয়.

(1 mark) 1

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

ঙ. সবার সঙ্গে ঊর্মি ক্লাস করতে পারলো না কেন? তার ফল কী হলো?

কারণ ঊর্মি নতুন এসেছে এবং তার ইংরেজি বলার কোনো দক্ষতা নেই, এই জন্য তাকে আলাদা একটি কক্ষে ইংরেজি শেখাতেন. কিন্তু এর ফলে আলাদা ক্লাস করার কারণে ঊর্মি ক্লাসের লেখাপড়ায় অনেকটা পিছিয়ে পড়ে.

(2 marks)

চ. লেখাপড়ায় সে নিজের বাড়িতে কতোটা সাহায্য পেতো?

লেখাপড়ায় ঊর্মি নিজের বাড়িতে একটুও সাহায্য পেতো না. তার বাবা সারাক্ষণ ব্যবসা নিয়ে ব্যস্ত

(1 mark)

ছ. এ দেশের শিক্ষা ব্যবস্থা ঊর্মির কেমন লাগে?

মোটেও ভাল লাগে না কারণ ঊর্মি প্রত্যেক ক্লাসে অনেকটা পিছিয়ে আছে ক্লাসের লেখাপড়ায়.

(1 mark)

জ. ঊর্মির সৎমা সম্পর্কে লেখাটিতে কী বলা হয়েছে?

ঊর্মির মায়ের পক্ষে পুরো সংসার সামলানো সম্ভব না. তিনি বড় অপেক্ষা করে থাকেন কখন ঊর্মি আসবে এবং ছোট্ট মেয়েটিকে তার কাছে দিয়ে একটু বিশ্রাম নিবেন.

(1 mark)

ঝ. বিকালে বাড়িতে ফিরে ঊর্মিকে কী করতে হয়?

বিকালে বিদ্যালয় থেকে ফিরে ঊর্মিকে ছোট বোনকে দেখাশোনা করতে হয়.

(1 mark)

ঞ. ফ্রেশ স্টার্ট কী?

ঊর্মির মত যারা পরীক্ষায় ভাল ফলাফল করতে পারে না তাদের কে ফ্রেশ স্টার্ট করতে হয়. যেমন, ইংরেজি, অঙ্ক, হাতের কাজ এবং কম্পিউটারের কাজ শেখানো হয়.

(1 mark)

14 / 15

Turn over ►

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

২. "ঊর্মির জীবন" গল্পটির তথ্য অনুযায়ী নিচের বাক্যগুলি সত্য, মিথ্যা, নাকি এই লেখায় এসব বাক্যের কোনো উল্লেখ নেই? ঠিক ঘরে টিক (✓) দিয়ে দেখাও।

	বাক্য	সত্য	উল্লেখ নেই	মিথ্যা
ক.	বাইরের ঝির ঝিরে বৃষ্টি দেখে ঊর্মির মন আনন্দে ভরে গেলো।			✓
খ.	ঊর্মির জন্ম হয়েছে ঢাকার একটি গ্রামে।	✓		
গ.	ঊর্মির আসল মা বাংলাদেশে থাকেন।	✓		
ঘ.	জিসিএসই-র কোর্সওয়ার্ক নিয়ে ঊর্মি সব সময় ব্যস্ত থাকতো।		✓	
ঙ.	প্রতিদিন স্কুল থেকে বাড়ি ফিরে ঊর্মি সংমায়ের সঙ্গে গল্প করে।			✓

(5 marks)

৩. নিচে প্রতিটি প্রশ্নের তিনটি করে উত্তর দেওয়া আছে। ঊর্মির জীবন লেখাটির তথ্য অনুযায়ী ঠিক উত্তরের সামনে টিক (✓) দাও।

ক. ঊর্মি কখন এবং কিভাবে এ দেশে আসে?

ক	জন্মের পর, মায়ের সঙ্গে	
খ	স্কুলে ভর্তি হওয়ার পর, বাবা-মায়ের সঙ্গে	
গ	পাঁচ বছর বয়সে, বাবার সঙ্গে	✓

(1 mark)

খ. ঊর্মি লেখাপড়ায় পিছিয়ে গেলো, কারণ

ক	বাংলায় লেখাপড়া শিখেছিলো	✓
খ	ওয়ার্ড বই থেকে ইংরেজি শিখেছিলো	
গ	ক্লাসের বাইরে ইংরেজি শিখতে হয়েছিলো	

(1 mark)

Turn over ▶

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

গ. উমির বাড়িতে ফেরার জন্যে তার সখমা অপেক্ষা করেন, কারণ

ক	নিজে বিশ্রাম করার জন্যে	✓
খ	উর্মির সঙ্গে ঝগড়া করার জন্যে	
গ	উর্মিকে খাওয়ানোর জন্যে	

✓ 1

(1 mark)

ঘ. উর্মি ফ্রেশ স্টার্ট কোর্সে যোগ দেওয়ার ফলে

ক	জিসিএসই পরীক্ষায় ভালো ফল করেছিলো	
খ	তার ওপর কোর্সওয়ার্কের চাপ বাড়লো	✓
গ	লেখাপড়ার সঙ্গে কাজ করার সুযোগ পেলো	

✗ 0

(1 mark)

ঙ. উর্মি হাত-খরচা পায়

ক	কলেজে কোর্সওয়ার্ক করার জন্যে	
খ	যাতায়াত ভাড়ার জন্যে	✓
গ	কলেজে কাজ শেখার ট্রেনিং নেওয়ার জন্যে	

✓ 1

(1 mark)

3/5

Turn over ►

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

৪. নিচের বাক্যগুলির শব্দগুলি এলোমেলো করে লেখা আছে। শব্দগুলি ঠিকভাবে গুছিয়ে বাক্যগুলি নতুন করে লেখো।

জন্ম গ্রামে অনেকের আমাদের বাংলাদেশের।	বাংলাদেশের আমাদের অনেকের জন্ম গ্রামে।
রেস্টুরেন্টের বাবা এখন উর্মির মালিক।	উর্মির বাবা এখন রেস্টুরেন্টের মালিক
সে ভাষায় করেছিলো বাংলা লেখাপড়া	বাংলা ভাষায় সে লেখাপড়া করেছিলো।
সে বাবার অল্প বয়সে এসেছিলো এ দেশে সঙ্গে	এ দেশে সে বাবার সঙ্গে অল্প বয়সে এসেছিলো।
লেখাপড়ার হিমশিম খাচ্ছিলো সে চাপে	সে লেখাপড়া চাপে হিমশিম খাচ্ছিলো।

(5 marks) 5/5

৫. নিচের শব্দগুলি দিয়ে বাক্য তৈরি করো। বাক্যগুলি উর্মির জীবন লেখা থেকে নেওয়া যাবে না।

তাই	আমি আমার [illegible] দেখব, তাই সে আর [illegible]
কিন্তু	আমি ভাল আছি কিন্তু আপনি কেমন আছেন।
মোটেই	লেখাপড়া করতে আমার মোটেই ভাল লাগে
অন্তত	আমি অন্তত ৫ জিনিস একসঙ্গে তে খাইতে পার।
সত্ত্বেও	তা সত্ত্বেও আমি মামাকে টাকা দিয়েছি।

(5 marks) 5/5

Knowledge of Grammar = 10 marks

4/10 → 5

Total 45

35/45

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

২ বিভাগ

নিচের লেখাটি ইংরেজিতে অনুবাদ করো।

ব্রিটেনের বর্তমান শিক্ষা-ব্যবস্থা নিয়ে তর্ক-বিতর্ক চলছে। জামির কলেজে পড়ে। সামনের বছর সে এ লেভেল পরীক্ষা দেবে। সে প্রতিদিন রেডিও শোনে। টেলিভিশন দেখে। আর খবরের কাগজের হেডলাইনগুলো পড়ে। সে এখন অঙ্ক আর বিজ্ঞান নিয়ে লেখাপড়া করছে। তার ইচ্ছা সে বিশ্ববিদ্যালয়ে গিয়ে অঙ্কে ডিগ্রি নেবে। ভবিষ্যতে সে অঙ্কের টিচার হতে চায়। কারণ, সে শুনেছে যে, সারা দেশে অঙ্কের শিক্ষকের খুব অভাব। মাসখানেক আগে ওদের স্কুলের অঙ্কের টিচার চলে গেছেন। তারপর থেকে বিভিন্ন সাপ্লাই টিচার ওদের ক্লাস নিচ্ছেন। জামিরের মতে, তার ফলে ছাত্রছাত্রীদের লেখাপড়ায় ক্ষতি হচ্ছে। পরীক্ষায় ভালো না-করলে বিশ্ববিদ্যালয়ে যেতে পারবে না। বাবা-মায়ের কাছেও বকা খেতে হবে। তাই সে ঠিক করেছে যে, সে বন্ধুদের সঙ্গে আড্ডা কমিয়ে দেবে। লেখাপড়ায় আরও মন দেবে। উচ্চশিক্ষা নিয়ে নিজের জীবনের ইচ্ছা পূরণ করবে।

(10 marks)

I Britiam currently education services are debet. Jamir go to college. Next year he's going to do A level exam. He listien to radio everyday. And he watch television. He read head-lines newspaper. He's studying know Maths and Science. He wants to go to university to get Diggree. In future he wants to be a maths teacher. Because, he heard that, in UK a they don't have enough maths teachers. One month ago he's maths teacher left their school. After that they got supply teachers for maths. Jamir opinion, that pupils learnt less. If he can't get a good results he can't go to University. He's parrents gone disrupthim. He decide that, he's not gone goes outside with his friend everyday.

Turn over ▶

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

He wants ~~to~~ be concentration with his study. With higher education he wants to go abroad and make his life brighter.

4

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

৩ বিভাগ

আজকাল ফিটনেস ক্লাব খুব জনপ্রিয় হচ্ছে। এসব ফিটনেস ক্লাবগুলোর গুরুত্ব কতোটা, সে সম্পর্কে অন্তত ২০০ শব্দে স্থানীয় পত্রিকায় তোমার মতামত লেখো।

জয় ফিটনেস ক্লাব

সুস্থ জীবনের চাবিকাঠি।

আপনি কি সমস্যায় পড়েছেন? শরীরের ওজন / মেদ কমাতে চান? কর্মঠ ও রোগমুক্ত জীবনের সন্ধান পেতে চান? তা হলে আর দেরি কেন? আজই আমাদের ক্লাবে যোগ দিন এবং আপনার প্রয়োজন অনুযায়ী নিচের সুযোগ-সুবিধাগুলো উপভোগ করুন।

• জিমে খেলাধুলোর ব্যবস্থা	• নিয়মিত স্বাস্থ্য পরীক্ষা
• ব্যায়াম ও মেশিনের ব্যবহার	• অভিজ্ঞ ডাক্তারের সঙ্গে পরামর্শের সুযোগ
• ইয়োগা ও কিপ ফিট ক্লাস	• রেস্টুরেন্টে স্বাস্থ্যকর খাবারের ব্যবস্থা
• সুইমিং পুল	• বিনোদন ও লাইব্রেরি

(45 marks)

আমি একটি সমস্যায় পড়েছি আর সে সমস্যাটা হল আমার শরীরে ওজন বেড়ে গেছে, আমি আমার শরীরের ওজন কমাতে চাই সে জন্য আমাকে ফিটনেস ক্লাবে যেতে হয়। জিমে খেলাধুলার সব রকমের সুযোগ সুবিধা রয়েছে এবং জিমের ভেতরে অনেক জায়গা আছে যেখানে ব্যায়াম ও বিভিন্ন রকমের যন্ত্র আছে। ইয়োগা ও কিপ ফিট ক্লাস আছে। সেখানে সাঁতার শেখার জন্য সুইমিং পুল আছে। প্রতি মাসে নিয়মিত স্বাস্থ্য পরীক্ষা করা হয়।

13/45

END OF QUESTIONS

Turn over ►

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

জিমের ভিতরে অভিজ্ঞ ডাক্তারের সঙ্গে সব ও বিষয়ে পরামর্শ
করার জন্য অনেক সুযোগ সুবিধা রয়েছে। ডাক্তাররা আমাকে
পরামর্শ দেন যে কি কি খাবার খেলে আমাদের শরীর
ভাল থাকবে। যেমন, ফল, স্বাস্থ্যকর খাদ্য এবং চর্বি জাতীয়
খাদ্য না খেতে। আমি সব সময় বাংলাদেশী ছবি, নাটক
দেখি। বিনোদনের প্রতি আমার খুব বেশি আগ্রহ
আর তাই আমি প্রতিদিন লাইব্রেরি তে গিয়ে বিনোদন পাই।
সুস্থ জীবন যাপন করতে হলে আমাদেরকে ~~সব~~ প্রত্যেক
দিন ব্যায়াম চর্চা করতে হবে এবং বেশি করে স্বাস্থ্যকর
খাদ্য খেতে হবে। তাহলে আমাদের জীবন চলাচল
খুবই সহজ হয়ে আসবে। বেশি করে সুস্থ সুন্দর শরীরের
ব্যায়াম ও শারীরিক চর্চা খুবই গুরুত্বপূর্ণ এবং ~~[illegible]~~ যুবকদের
জন্যও। শারীরিক চর্চা ও ব্যায়াম আমাদের জীবনের একটি গুরুত্বপূর্ণ
বিষয় ও প্রয়োজনীয়তা মনে ও ভাল থাকার জন্য আমরা
বিনোদন করে থাকি।

A02 = 10
A03 = 8
(18)

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Candidate Two

Leave blank
9a

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

BENGALI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

For this paper you must have:
- the text for Section 1 on an insert (enclosed)

Time allowed: 2 hours 30 minutes

Instructions
- Use blue or black ink or black ball point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided.
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want marked.

Information
- The maximum mark for this paper is 100.
- The marks for questions are shown in brackets.
- You must **not** use a dictionary.
- You should note that the quality of your written language in both Bengali and English will be taken into account when awarding marks.
- If you need extra paper, use the Additional Answer Sheets.
- This unit is divided into three sections.

Section 1 45 marks
Section 2 10 marks
Section 3 45 marks

For Examiner's Use			
Section	Mark	Section	Mark
1	41		
2	07		
3	32		
Total (Column 1) →			80
Total (Column 2) →			
TOTAL			80
Examiner's Initials			[illegible]

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

BENGALI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

Insert

Text for use with **Section 1**

ঊর্মির জীবন

বাইরে ঝির ঝির করে বরফ পড়ছে। জানালা দিয়ে তাকিয়ে মনটা উদাস হয়ে যায় ঊর্মির। মনে পড়ে যায় দেশের কথা, মায়ের কথা। ঊর্মির জন্ম বাংলাদেশের এক গ্রামে। পাঁচ বছর আগে সে বাবার সঙ্গে এ দেশে চলে আসে। তার মা বাংলাদেশে। বাবা এ দেশে এসেছিলেন ঊর্মির জন্মের পর। উনি এ দেশে আসার পর এখানে থাকার জন্যে ও কাগজের লোভে আরেকটি বিয়ে করেন। কিছু দিন শ্বশুরের রেস্টুরেন্টে কাজ করেন। এখন তিনি নিজেই রেস্টুরেন্টের মালিক।

এ দেশে আসার পর প্রথম প্রথম ঊর্মির খুব অসুবিধা হতো সহপাঠীদের সঙ্গে কথা বলতে এবং টিচারদের পড়ানো বুঝে নিতে। দেশে সে গ্রামের একটি পাঠশালায় পড়তো। সেখানে সে বাংলা ভাষায় লেখাপড়া শিখেছিলো; ইংরেজির জ্ঞান একটি ওয়ার্ড বুকের মধ্যেই সীমাবদ্ধ ছিলো। এ দেশের স্কুলে ভর্তি হওয়ার পর তাই তাকে আলাদা করে একটি ভিন্ন রুমে ভিন্ন টিচার ইংরেজি শেখাতেন। সবার সঙ্গে ক্লাস করতে পারতো না। প্রায় ছ' মাস পর ঊর্মিকে ক্লাসের অন্যদের সঙ্গে লেখাপড়া করার অনুমতি দেওয়া হলো। কিন্তু ছ' মাস আলাদা ক্লাস করার ফলে সে ক্লাসের লেখাপড়া থেকে পিছিয়ে পড়লো। এটা ঊর্মির মোটেই ভালো লাগতো না। তা ছাড়া, এ দেশে পরীক্ষায় কম নম্বর পেলেও বয়স অনুযায়ী ছাত্রছাত্রীদের উপরের ক্লাসে উঠিয়ে দেওয়া হয়। ঊর্মিও এভাবে উপরের ক্লাসে ঠাঁই পেয়েছে। দেশে অন্তত বার্ষিক পরীক্ষায় পাশ-ফেলের উপর নির্ভর করে উপরের ক্লাসে ওঠা। জিসিএসই-র ছাত্রী হওয়া সত্ত্বেও এতোগুলো বিষয়ে লেখাপড়ার চাপ ও কোর্সওয়ার্ক নিয়ে রীতিমতো হিমশিম খাচ্ছিলো সে।

বাড়িতেও তার লেখাপড়ায় সাহায্য করার মতো কেউ নেই। বাবা তাঁর রেস্টুরেন্টের ব্যবসা নিয়ে ব্যস্ত। সৎমায়ের পক্ষে পুরো সংসার আর ছোটো ছোটো পাঁচটি ছেলেমেয়ে সামলে আর কোনো দিকে দৃষ্টি দেওয়া সম্ভব নয়। উনি বরং অপেক্ষা করে থাকেন কখন ঊর্মি ফিরে আসবে। কোলের মেয়েটাকে তার কাছে দিয়ে একটু বিশ্রাম করবেন। এক কথায় বিকালে স্কুল থেকে ফিরে এসে ভাইবোনদের দেখাশোনা ও খাওয়ানোর ভার তারই উপর থাকে। এরই মধ্যে হঠাৎ করেই যেন তার অন্ধকার জীবনে আলোর রশ্মি দেখা দিলো। স্কুল থেকে ঊর্মিকে একটি বিশেষ কোর্সে পাঠানো হলো। কোর্সের নাম ফ্রেশ স্টার্ট। ঊর্মির মতো যেসব ছাত্রছাত্রী জিসিএসই পরীক্ষায় কুলিয়ে উঠতে পারে না, তাদের সেখানে ইংরেজি ও অঙ্ক ছাড়াও হাতে-কলমের কাজ এবং কম্পিউটারের কাজ শেখানো হয়। বাকি দু'দিন স্থানীয় সুপারমার্কেট ও কম্পানিগুলোতে গিয়ে ট্রেনিং নিতে হয়। এ ছাড়া যাতায়াত ভাড়া ও খাবারের জন্যে প্রতি সপ্তাহে তাকে পঞ্চাশ পাউন্ড হাত-খরচাও দেওয়া হয়।

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

১ বিভাগ

১. নিচের প্রশ্নগুলির উত্তর দাও। উত্তর দেওয়ার সময় ঊর্মির জীবন লেখা থেকে কোনো অংশ হুবহু উদ্ধৃত করবে না।

ক. কোন পরিবেশে ঊর্মির মন উদাস হয়ে যায়? সে উদাস হয়ে কী ভাবছিলো?

বাইরে যখন বৃষ্টি পড়ে ঊর্মির মন উদাস হয়ে যায়
সে উদাস হয়ে বাংলাদেশের তার মার কথা ভাবছিলো।

(2 marks) 2

খ. ঊর্মির বাবা সম্পর্কে লেখাটিতে কী কী বলা হয়েছে? দুটি বিষয় লেখো।

- ঊর্মির জন্মের পর তিনি এদেশে চলে আসেন
- তিনি প্রথমে সন্ধ্যের রেস্টুরেন্টে কাজ কিছুদিন কাজ করেন

(2 marks) 2

গ. এ দেশের স্কুলে ভর্তি হওয়ার পর প্রথমে তার কী অসুবিধা হয়েছিলো? কেন?

তার অসুবিধা হত সহপাঠিদের সাথে কথা বলা
কারণ সে ইংরেজি জানতো না

(2 marks) 2

ঘ. উপরের ক্লাসে ওঠার পদ্ধতি কী?

বাংলাদেশে

বার্ষিক পরীক্ষায় পাশ করে উপরের ক্লাসে ওঠার পদ্ধতি

(1 mark) 1

ব্রিটেনে

বয়স অনুযায়ী উপরের ক্লাসে ওঠা

(1 mark)

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

ঙ. সবার সঙ্গে ঊর্মি ক্লাস করতে পারলো না কেন? তার ফল কী হলো?

কারণ সে ইংরেজি জানতো না।
তাই ক্লাসে সে লেখাপড়ায় ~~অনেক~~ পিছিয়ে
পড়ে গেছিলো।

(2 marks) 2

চ. লেখাপড়ায় সে নিজের বাড়িতে কতোটা সাহায্য পেতো?

সে বাড়িতে কোন সাহায্য পেত না।

(1 mark) 1

ছ. এ দেশের শিক্ষা ব্যবস্থা ঊর্মির কেমন লাগে?

তার একটুও ভালো লাগেনি

(1 mark) 1

জ. ঊর্মির সমস্যা সম্পর্কে লেখাটিতে কী বলা হয়েছে?

সে ঊর্মির জন্য ~~অপেক্ষা~~ অপেক্ষা করত, ~~যে~~
যে ঊর্মি এসে কলের বাচ্চাকে নিবে আর
সে বিশ্রাম করবে।

(1 mark) 1

ঝ. বিকালে বাড়িতে ফিরে ঊর্মিকে কী করতে হয়?

ছোট ভাইবোনদের দেখাশোনা করত।

(1 mark) 1

ঞ. শ্যুর স্টার্ট কী?

যারা জিনিস সহজে ভালো করতে পারে না, ~~এই~~
এটা তাদের জন্য

(1 mark) 1

15

15
15

Turn over ▶

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

LEAVE MARGIN BLANK

২. "ঊর্মির জীবন" গল্পটির তথ্য অনুযায়ী নিচের বাক্যগুলি সত্য, মিথ্যা, নাকি এই লেখায় এসব বাক্যের কোনো উল্লেখ নেই? ঠিক ঘরে টিক (✓) দিয়ে দেখাও।

	বাক্য	সত্য	উল্লেখ নেই	মিথ্যা
ক.	বাইরের ঝির ঝিরে বৃষ্টি দেখে ঊর্মির মন আনন্দে ভরে গেলো।			✓
খ.	ঊর্মির জন্ম হয়েছে ঢাকার একটি গ্রামে।		✓	
গ.	ঊর্মির আসল মা বাংলাদেশে থাকেন।	✓		
ঘ.	জিসিএসই-র কোর্সওয়ার্ক নিয়ে ঊর্মি সব সময় ব্যস্ত থাকতো।		✓	
ঙ.	প্রতিদিন স্কুল থেকে বাড়ি ফিরে ঊর্মি সৎমায়ের সঙ্গে গল্প করে।			✓

(5 marks)

5
5

৩. নিচে প্রতিটি প্রশ্নের তিনটি করে উত্তর দেওয়া আছে। ঊর্মির জীবন লেখাটির তথ্য অনুযায়ী ঠিক উত্তরের সামনে টিক (✓) দাও।

ক. ঊর্মি কখন এবং কিভাবে এ দেশে আসে?

ক	জন্মের পর, মায়ের সঙ্গে	
খ	স্কুলে ভর্তি হওয়ার পর, বাবা-মায়ের সঙ্গে	
গ	পাঁচ বছর বয়সে, বাবার সঙ্গে	✓

(1 mark)

খ. ঊর্মি লেখাপড়ায় পিছিয়ে গেলো, কারণ

ক	বাংলায় লেখাপড়া শিখেছিলো	
খ	ওয়ার্ড বই থেকে ইংরেজি শিখেছিলো	
গ	ক্লাসের বাইরে ইংরেজি শিখতে হয়েছিলো	✓

(1 mark)

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

গ. উর্মির বাড়িতে ফেরার জন্যে তার নম্মা অপেক্ষা করেন, কারণ

ক	নিজে বিশ্রাম করার জন্যে	✓
খ	উর্মির সঙ্গে ঝগড়া করার জন্যে	
গ	উর্মিকে খাওয়ানোর জন্যে	

(1 mark)

ঘ. উর্মি ফ্রেশ স্টার্ট কোর্সে যোগ দেওয়ার ফলে

ক	জিসিএসই পরীক্ষায় ভালো ফল করেছিলো	
খ	তার ওপর কোর্সওয়ার্কের চাপ বাড়লো	
গ	লেখাপড়ার সঙ্গে কাজ করার সুযোগ পেলো	✓

(1 mark)

ঙ. উর্মি হাত-খরচা পায়

ক	কলেজে কোর্সওয়ার্ক করার জন্যে	
খ	যাতায়াত ভাড়ার জন্যে	
গ	কলেজে কাজ শেখার ট্রেনিং নেওয়ার জন্যে	✓

(1 mark)

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

৪. নিচের বাক্যগুলির শব্দগুলি এলোমেলো করে লেখা আছে। শব্দগুলি ঠিকভাবে গুছিয়ে বাক্যগুলি নতুন করে লেখো।

জন্ম গ্রামে অনেকের আমাদের বাংলাদেশের।	আমাদের অনেকের জন্ম বাংলাদেশের গ্রামে।
রেস্টুরেন্টের বাবা এখন উর্মির মালিক।	উর্মির বাবা এখন রেস্টুরেন্টের মালিক।
সে ভাষায় করেছিলো বাংলা লেখাপড়া	বাংলা ভাষায় সে লেখাপড়া করেছিলো।
সে বাবার অল্প বয়সে এসেছিলো এ দেশে সঙ্গে	অল্প বয়সে সে বাবার সঙ্গে চলে আসে।
লেখাপড়ার হিমশিম খাচ্ছিলো সে চাপে	লেখাপড়ার চাপ নিয়ে হিমশিম খাচ্ছিলো।

(5 marks)

5/5

৫. নিচের শব্দগুলি দিয়ে বাক্য তৈরি করো। বাক্যগুলি উর্মির জীবন লেখা থেকে নেওয়া যাবে না।

তাই	আমার বাবা মা নেই তাই আমার খালা আমাকে দেখাশোনা করেন।
কিন্তু	আমি পিঠা করতে চেয়েছিলাম কিন্তু আমার শরীর খারাপ ছিল তাই করতে পারিনি।
মোটেই	মাংস খেলে আমার মোটেই ভালো লাগে না।
অন্তত	লেখাপড়া করলে আমি অন্তত পরীক্ষায় পাশ করবো।
সত্ত্বেও	এত করে বলার সত্ত্বেও মিনা আমার বাড়িতে আসলো না।

(5 marks)

5/5

Knowledge of Grammar = 10 marks

7/10

Total 45

41/45

AQA Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

২ বিভাগ

নিচের লেখাটি ইংরেজিতে অনুবাদ করো।

ব্রিটেনের বর্তমান শিক্ষা-ব্যবস্থা নিয়ে তর্ক-বিতর্ক চলছে। জামির কলেজে পড়ে। সামনের বছর সে এ লেভেল পরীক্ষা দেবে। সে প্রতিদিন রেডিও শোনে। টেলিভিশন দেখে। আর খবরের কাগজের হেডলাইনগুলো পড়ে। সে এখন অঙ্ক আর বিজ্ঞান নিয়ে লেখাপড়া করছে। তার ইচ্ছা সে বিশ্ববিদ্যালয়ে গিয়ে অঙ্কে ডিগ্রি নেবে। ভবিষ্যতে সে অঙ্কের টিচার হতে চায়। কারণ, সে শুনেছে যে, সারা দেশে অঙ্কের শিক্ষকের খুব অভাব। মাসখানেক আগে ওদের স্কুলের অঙ্কের টিচার চলে গেছেন। তারপর থেকে বিভিন্ন সাপ্লাই টিচার ওদের ক্লাস নিচ্ছেন। জামিরের মতে, তার ফলে ছাত্রছাত্রীদের লেখাপড়ার ক্ষতি হচ্ছে। পরীক্ষায় ভালো না-করলে বিশ্ববিদ্যালয়ে যেতে পারবে না। বাবা-মায়ের কাছেও বকা খেতে হবে। তাই সে ঠিক করেছে যে, সে বন্ধুদের সঙ্গে আড্ডা কমিয়ে দেবে। লেখাপড়ায় আরও মন দেবে। উচ্চশিক্ষা নিয়ে নিজের জীবনের ইচ্ছা পূরণ করবে।

(10 marks)

There is a debate going on about Britain's present education system Jamir studies in a college. He is going to do his A-level exam next year. He listens to ~~music~~ radio everyday. Watches Television. Also he reads the newspaper head line. He is now studying Maths and science. He is willing to have a degree in Maths when he goes to university. He wants to be a Maths teacher in future. Because he heard that there is lack of Maths teacher all over the country. About a month ago their Maths teacher left. After that different supply teacher has been taking their lessons. In Jamir's opinion it is hampering the students' learning. He won't be able to go university if he doesn't do well in his exams. Also

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

his prents will tell him off. So he decided that he will spend less time socializing with his friends, and will concentrate more on his studies. He will fullfill his desire by getting heigher education

7/10

Turn over ►

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

৩ বিভাগ

আজকাল ফিটনেস ক্লাব খুব জনপ্রিয় হচ্ছে। এসব ফিটনেস ক্লাবগুলোর গুরুত্ব কতোটা, সে সম্পর্কে অন্তত ২০০ শব্দে স্থানীয় পত্রিকায় তোমার মতামত লেখো।

জয় ফিটনেস ক্লাব

সুস্থ জীবনের চাবিকাঠি।

আপনি কি সমস্যায় পড়েছেন? শরীরের ওজন / মেদ কমাতে চান? কর্মঠ ও রোগমুক্ত জীবনের সন্ধান পেতে চান? তা হলে আর দেরি কেন? আজই আমাদের ক্লাবে যোগ দিন এবং আপনার প্রয়োজন অনুযায়ী নিচের সুযোগ-সুবিধাগুলো উপভোগ করুন।

• জিমে খেলাধুলোর ব্যবস্থা • ব্যায়াম ও মেশিনের ব্যবহার • ইয়োগা ও কিপ ফিট ক্লাস • সুইমিং পুল	• নিয়মিত স্বাস্থ্য পরীক্ষা • অভিজ্ঞ ডাক্তারের সঙ্গে পরামর্শের সুযোগ • রেস্টুরেন্টে স্বাস্থ্যকর খাবারের ব্যবস্থা • বিনোদন ও লাইব্রেরি

Ⓥ

(45 marks)

ফিটনেস ক্লাব এখন প্রায় প্রতিটি এলাকায় চোখে পড়ে। ব্রিটেনে বর্তমানে প্রতি পাঁচজনের মধ্যে একজন মোটা হয়ে যাচ্ছে বা গেছে। মোটার সমস্যা শুধু ব্রিটেনে নয়, সারা পৃথিবীতে এ সমস্যা দেখা গেছে। ব্রিটেনের সরকার তাই জনস্বাস্থ্য নিয়ে চিন্তা ভাবনা করছে। এর প্রথম পদক্ষেপ হিসাবে প্রতি এলাকায় ফিটনেস ক্লাব চালু করা হয়েছে। স্বাস্থ্য ম্যাগাজিন সুস্থ খাবার, বিভিন্ন উপায় উল্লেখ করা হচ্ছে। আমি

(32)

END OF QUESTIONS

45

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

একজন ছাত্রী, নিজে মোটা না হলেও আশেপাশে অনেক মোটা মানুষ দেখে থাকে। বান্ধবীদের মধ্যেও অনেক মোটা হয়ে পড়ছে। ওরা হতাশ হয়ে যাচ্ছে কি করে মোটা কমানো যায়, চিন্তা করে ওদের ঘুম হয়না। এই সময় ফিটনেস ক্লাব খুব কাজে আসবে।

ফিটনেস ক্লাবের গুরুত্ব আমার কাছে অনেক। স্কুল কলেজ থেকে ঘরে ফিরে আমরা সবাই টেলিভিশন আর কম্পিউটারের সামনে বসে যাই। ঘন্টার পর ঘন্টা সময় কাটাই। এজন্য হাঁটা চলা বিশেষ হয়না। তারপর আম্মার হাতের মাছ মাংস সবজি রান্না সব সময় খেতে ভাল লাগেনা। বান্ধবীদের সাথে ম্যাকডোনাল্ড আর পিতজা খেতেই বেশি মজা লাগে। প্রায়ই লাঞ্চের সময় সবাই বাইরে গিয়ে চিপস কিনে খাই। এর ফলে আমাদের শরীর মোটা হয়, দুর্বল হয়ে যাই আর লেখাপড়ায় মন বসেনা।

সেজন্য ফিটনেস ক্লাবে যোগ দেওয়া আমাদের সবার জন্য, সব বয়সের মানুষের জন্য দরকার। সেখানে গিয়ে নানা রকম খেলাধুলা, ব্যায়াম ও ইয়োগা করা যায়। খেলাধুলা আর সুইমিং পুলে সাঁতার করলে শরীর ও মন তাজা হয়। অনেকেই বলেন হাঁটাচলা ও সাঁতার কাটা হলো সুস্থ থাকার সব চেয়ে ভালো উপায়।

ফিটনেস ক্লাবগুলোতে যে শুধু ব্যায়াম ও খেলাধুলার সুযোগ আছে তা নয়। সেখানে আবার রয়েছেন ডাক্তার।

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

~~সম্ব~~ সম্পর্কে সবাইকে সচেতন করেন।
কোন বয়সের মানুষের জন্য কি
খাবার দরকার তার ও চার্ট দেন।
তাছাড়া সেখানে রেস্টুরেন্টে স্বাস্থ্যকর
খাবার ও পরিবেশন করা হয়। যেমন
মাছ, সবজি ফল ও ফলের রস। এসব
খাবার খেলে শরীর ঠিক থাকে।
বড় বড় অসুখ যেমন হার্টের অসুখ,
ক্যান্সার, উচ্চ রক্তচাপ, ডায়াবেটিস রোগ
হওয়ারও সম্ভাবনা কম থাকে।

তাই আমি নিজে আমার এলাকার
ফিটনেস ক্লাবে যোগ দিয়েছি। শুধু
খেলাধুলা বা ব্যায়াম করার জন্য নয়।
মনকে আনন্দ দেওয়ার জন্যও। সেখানে
লাইব্রেরীতে বসে বই, ম্যাগাজিন পড়ে সময়
কাটাতে পারি। তাই সবাইকে বলছি
আপনারাও ফিটনেস ক্লাবে যোগ দেন এবং
শরীর ও মনকে সুস্থ করে তুলেন।

AO2 = 27
AO3 = 10
37

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.
AQA

Unit 1

2½ hours
100 marks

Section 1
A passage or passages of authentic, printed material in Bengali amounting to between 300-350 words in total, on which a variety of questions will be set which will require either non-verbal or short answers in Bengali.

Section 2
A passage of between 100-120 words in Bengali for translation into English.

Section 3
A short, printed stimulus in Bengali of between 50-100 words, requiring a letter, report or article to be written as a response in Bengali. Candidates should write at least 200 words.

Section 1
The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

35 A02 marks, 10 A03 marks (see grid below)

	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 1 = 45 marks

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Section 2

10 A02 marks (see grid below)

	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

30 A02 marks, 15 A03 marks (see grid below)

	Response to Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focussed on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

	Knowledge of Grammar (AO3)
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks
Total for Unit 1 = 100 marks

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Introduction

This document provides a commentary on two candidates' responses from 2009 Unit 1 BENG 1 Specimen Paper. The paper consists of three Sections.

Section 1 contains a passage of authentic, printed material in Bengali amounting to between 300 and 350 words in total. Based on the text, a variety of questions are set which require either non-verbal or short answers in Bengali.

Section 2 contains a passage of between 100 and 120 words in Bengali for translation into English.

Section 3 contains a short, printed stimulus in Bengali of between 50-100 words requiring a response in Bengali of at least 200 words.

The marks are allocated in the following way.

	AO2	AO3	Total
Section 1	35	10	45
Section 2	10		10
Section 3	30	15	45

CANDIDATE 1

Section 1

The level of comprehension is generally sound. Most of the questions were answered, though in Question 1 it was evident that the answers have been lifted from the passage on occasions, so this has had an impact on the mark for Knowledge of Grammar. Centres are requested to make candidates aware of the importance of reading the rubrics carefully and respond appropriately to enable them to have access to the full range of available marks.

This candidate scored 36 marks out of the maximum 45 marks available.

Section 2

The response shows that the candidate has grasped the gist of the original text to some extent. However, he/she has a limited use of vocabulary and a poor level of grammatical awareness for example 'I Britain currently education services are debit', 'Jamir opinion, that pupils learnt less', He's parrents gone disrupt him' and 'He wants to be concentration.' This affects the overall comprehension of the translation.

The candidate scored 4 marks out of the maximum 10 marks available.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Section 3

A limited number of points were made, most of which are irrelevant. This question has two main parts which candidates are expected to answer. The first part relates to the importance of fitness clubs in order to live healthily. The second part of the question requires the candidate's personal opinion and reaction. This candidate often lacked a clear focus and did not make an attempt to illustrate the points he/she made in an appropriate way. This lack of focus led to the actual issue of living healthily or unhealthily not being addressed which had an impact on the marks to be awarded. The knowledge of grammar (AO3) exhibited is sound, attempts have been made to use more complex structures with some lapses.

This candidate scored 18 marks out of the maximum 45 marks available.

CANDIDATE 2

Section 1

The level of comprehension is good, although there is evidence of minor lapses and spelling errors on one or two occasions. This did affect the mark for Knowledge of Grammar.

This candidate scored 41 marks out of the maximum 45 marks available.

Section 2

The response shows that the candidate has a good understanding of the original text. The range of vocabulary used shows a mature approach to tackling a translation, though there are minor lapses. The translation is based more on the themes covered rather than literal translations of sentences. This led to a more fluent translation.

This candidate scored 7 marks out of the maximum 10 marks available.

Section 3

A number of good relevant points are made. The ideas have been structured logically but opinions are not always justified. The knowledge of grammar (AO3) exhibited is generally good, complex structures are used comfortably with occasional lapses and minor spelling errors.

This candidate scored 32 marks out of the maximum 45 marks available.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.